

Inhalt

- Ciro Alegría: Leyenda de Tungurbao · Die Sage von Tungurbao im Amazonaswald 8 · 9
- Eugenio Aguirre: En el estanque · Am Teich 10 · 11
- Enrique Anderson Imbert: Siesta · Siesta 12 · 13
- Juan José Arreola: Autrui · Autrui 14 · 15 Una de dos · Entweder, oder 16 · 17
- Max Aub: Muerte · Tod 18 · 19 El monte · Der Berg 20 · 21
- Francisco Ayala: Sin literatura · Ohne Literatur 22 · 23 Mímesis, némesis · Nachahmung und Vergeltung 24 · 25 Otro pájaro azul · Auch ein blauer Vogel 24 · 25
- Azorín (José Martínez Ruiz): El paraguas · Der Regenschirm 26 · 27
- Arturo Barea: En la Sierra · In der Sierra 28 · 29
- Mario Benedetti: Los bomberos · Die Feuerwehr 30 · 31
- Miguel Bravo Tedín: El llamado de las montañas · Die schreienden Berge 32 · 33
- Carlos Castañón Barrientos: Diálogo · Zwiegespräch 32 · 33
- Camilo José Cela: Marcos Jabalón, mozo enfermo, y las caridades de Sancha Sánchez, criada de servir · Der kranke Jüngling Marcos Jabalón und die mildtätige Magd Sancha Sánchez 34 · 35 Las parejas que bogan en el estanque del Retiro · Liebespaare beim Rudern auf dem Weiher des Retiro-Parks 38 · 39
- Luis Cernuda: El maestro · Der Lehrer 42 · 43 El indio · Der Indio 44 · 45
- José de la Cuadra: Olor de cacao · Kakaoduft 46 · 47
- Rubén Darío: La resurrección de la rosa · Die Auferstehung der Rose 52 · 53
- Jorge Dávila Vázquez: Logroño · Logroño 54 · 55
- Medardo Fraile: Aclaración · Klarstellung 56 · 57

Eduardo Galeano: El miedo · Die Angst 58 · 59 Celebración de la risa · Das Lachen feiern 58 · 59 Llorar · Weinen 60 · 61 Nochebuena · Heiligabend 60 · 61

Pere Gimferrer: Turismo interior · Ferienreise ins Innere 62 · 63

Ramón Gómez de la Serna: El ladrón cauto · Der vorsichtige Dieb 64 · 65 La mano · Die Hand 66 · 67

Miguel Hernández: Muerto, dominical · Leichnam, sonntäglich 68 · 69 Chiquilla, popular · Mädchen, volkstümlich 70 · 71

Arturo del Hoyo: En la glorieta · Im kleinen Park 70 · 71 El triste · Bekümmernis 74 · 75

Juan Ramón Jiménez: Domingo de dos · Zweierlei Sonntag 76 · 77 El rayito de sol · Ein feiner Sonnenstrahl 78 · 79

Antonio Machado: Don Nadie en la corte · Herr Niemand am Hof 80 · 81 Mairena, examinador · Juan de Mairena als Prüfer 82 · 83

Luis Mateo Díez: Sopa · Suppe 84 · 85

Ana María Matute: Mar · Das Meer 86 · 87 La niña que no estaba en ninguna parte · Das Mädchen, das nirgendwo mehr war 88 · 89 El niño del cazador · Das Kind des Jägers 90 · 91

Antonio F. Molina: Al otro lado · Auf der anderen Seite 90 · 91 Eliminado · Verfemt 92 · 93 Ida y vuelta · Hin und zurück 92 · 93

Augusto Monterroso: La fe y las montañas · Der Glaube und die Berge 94 · 95 Los otros seis · Die sechs anderen 94 · 95

José Moreno Villa: El perro · Der Hund 96 · 97

Jaime Nisttahuz: Epílogo para una historia · Nachtrag zu einer Geschichte 96 · 97

Carlos Edmundo de Ory: Parábola del Papa · Parabel vom Papst 98 · 99

- Manuel Pacheco: El molinillo · Die Kaffeemühle 98 · 99
 Las puertas · Die Türen 100 · 101
- Esteban Padrós de Palacios: La roca de Sísifo · Sisyphos
 und der Felsbrocken 102 · 103
- Edmundo Paz Soldán: La fiesta · Das Fest 104 · 105
- Antonio Pereira: Lenta es la luz del amanecer en los aeropuertos prohibidos · Langsam scheint Morgenlicht auf unerlaubte Flughäfen 106 · 107 El escalatorres · Der Turmkletterer 108 · 109
- Raúl Pérez: Zapatazo · Der Schuh 110 · 111
- Christina Peri Rossi: Indicios pánicos, número 12 · Angstzeichen, Nummer 12 110 · 111
- Juan Perucho: Los tordos · Die Drosseln 114 · 115 El té · Der Tee 114 · 115 Los hombres invisibles · Die unsichtbaren Männer 116 · 117
- Fernando Quiñones: La tumba giratoria · Das Drehgrab 118 · 119
- Julio Ramón Ribeyro: El Dorado · El Dorado 120 · 121
- Samuel Ros: Hallazgo · Fund 120 · 121
- Roberto Ruiz: El cruce del Ebro · Den Ebro überqueren 124 · 125
- José María Sánchez Silva: Carlitos · Carlitos 126 · 127 Adán y Eva · Adam und Eva 130 · 131
- Javier Tomeo: El hombre faisán · Der Fasan-Mann 132 · 133 Los dos esqueletos · Die beiden Skelette 136 · 137
- Pedro Ugarte: Lecturas públicas · Öffentlich lesen 138 · 139 Gaviotas · Möwen 140 · 141
- Manuel Vargas: Ciudades · Städte 142 · 143
- Juan Eduardo Zúñiga: El ángel · Der Engel 144 · 145 El jugador · Der Spieler 146 · 147 La rosa · Die Rose 148 · 149